



Bijlage HAVO

2019

tijdvak 1
maandag 06 mei
07.30 - 10.30 uur

Papiamentu

Tekstboekje

Teksto 1 Dikon nos muchanan ta hunga ménos i ménos?

Mucha ta haña kada bes ménos tempu i espasio pa hunga liber. Mayor ta traha mas duru ku nunca, polítiko ta preokupá pa nan lugá riba lista, i skol ta enfoká riba prueba i resultado. Entretanto, algu masha presioso ta bai pèrdí.

- 1 Na oria di Oséano Pasífiko, na e parti nort di e península di Gasela na Papoea-Nieuw-Guinea, un estado insular asiátiko, tin un pueblo di agrikultor simpel. Un tribu bisiña ta yama nan 'Baining', loke ta nifiká 'hende di mondi, salbahe i sin kultura'.
- 2 Bou di sientífiko, nan ta kono-sí komo 'e kultura di mas monótono na mundu'. Lo bo bisa: Dikon bo ta molestiá mi ku un cuenta fastioso tokante algun mil kampesino tras di lomba di Dios? Mi ta pensa ku mi tin un bon motibu. E historia di 'Baining' ta un metáfora pa aktualidat. E ta un atvertensia pa e direkshon den kua nos mundu ta ranka bai: un mundu sin tempu liber i sin wega. Un mundu den kua tur kos ta drei rònt di trabou.
- 3 Laga mi kuminsá ku e echanan seku: For di e añanan ochenta, nos a bai traha mas i mas duru na Hulanda. E kantidat di burn-out ta sigui oumentá. Hasta mucha tin ménos tempu liber. Konstantemente, ta tene nan okupá: skol, tarea di kas, deporte, muzik, komedia, lès èkstra, práktika pa èksamen i un kantidat di aktividat mas. Mayor ta dediká kasi dòbel di e kantidat di tempu na transporte, kuido i guia di nan yunan kompará ku 30 aña pasá.
- 4 Un kos nos ta hasi ménos i ménos: hunga. I e ora ei, mi ta papia di 'hunga' den e sentido mas amplio di palabra: libertat pa sigui bo mes kuriosidat. Pa buska i deskubrí, pa purba i pa krea. No pasobra un mayor, skol òf doño di trabou ta manda bo, pero simplemente pasobra bo mes tin gana.
- 5 Tur kaminda ku bo drei wak, nos a bai hunga ménos. Mucha i adulto. Na kas, na skol i na kantor. Miéntras polítiko ta preokupá ku lista di prioridat i kresementu ekonómiko, skol ta enfoká riba prueba i resultado. Na un edat kada bes mas hóben, nos ta preselektá nos muchanan: boso ta esunnan sabí, i boso no. I nos definishon di éksito? Sifra altu, salario altu. Enseñansa ta prepará mucha mas lihé posibel pa gana mas tantu plaka posibel.
- 6 Entretanto, tres di kada kuater tiner hulandes ta bisa ku nan ta muchu okupá. Un tersera parti tin strès diariamente, i un kuater tin keho di burn-out. 'Tur dia mi ta na skol te mitar di kuater,' un mucha hònber a konta *NRC Handelsblad* resientemente. 'Ora mi yega kas, mi ta bai traha mi tarea mesora. [...] Mi no konosé niun hende ku ta trankil di bèrdat, simplemente *chill*.' Mayor ta preokupá. Ta stimulá mi yu sufisientemente? E por keda na mes nivel ku su amigunan? E lo haña un bon trabou despues, esta, un bon pago?

- 7 Tòg, tin un sintimentu generalisá ku nos ta pèrdiendo algu pre-sioso. Asina e revistanan ta yen di tep tokante loke bo por hasi komo mayor pa trankilisá bo yu i bo mes. Nos ta biba den un tempu den kua buki tokante traha ménos i mas *mindfulness* ta bende manera pan kayente. Pero, kiko awor si un tiki di outoayudo no ta suficiente mas? Kiko awor si nos sosiedat ta parse esun di Baining mas i mas?
- 8 Esun ku ke sa unda nos ta ranka bai, mester wak e verano di 1927. Pasobra den e aña ei, Gregory Bateson, un di e antropólogonan di mas grandi di siglo 20, a sali pa bai e parti nort di e península di Gasela na Papoea-Nieuw-Guinea. Dieskuater luna despues el a bolbe. 'E pueblo di Baining a kibra mi kurason,' el a skirbi.
- 9 Den verano di 1969, ta toka turno na dos antropólogo hóben di Harvard, Jeremy i Gail Pool, ku ta destaká den nan departamento. Nan tambe ta regresá deprimí despues di un aña. Jeremy no ke tin nada mas di aber ku antropologia, i ta kambia su tereno di estudio. 'Mi tabatin e sintimentu ku Baining a ruiná nos,' su kasá Gail lo a skirbi añanan despues, 'komo ku nan a eksponé e bashí fundamental na base di nos eksistensia.'
- 10 A resultá ku no tin kasi nada di konta di e tribu di Baining. Nan no tin ni ritual, ni magia. Nan no ta traha plaka di kokolishi, ni tampoko eskultura òf serámika. Nan no ta alabá dios, ni santu. Nan no tin dosente, dòkter òf shaman. Tur hende ta igual, i tur dia ta igual. E agrikultornan ta lanta mainta, bai trabou, bini bèk i hasa taro – un mata ku ta riba menú diariamente. Esei ta tur kos.
- 11 Kiko por a splika e bashí akí? Ta te na 1976, e antropólogo Jane Fajans a bini ku un splikashon: E pueblo akí ta sufri di un defekto ku nos tambe, den siglo 21, ta sufri di dje. Segun Fajans, e pueblo di Baining ta e kultura di mas laf na mundu, komo ku nan a saka wega for di nan bida. Nan ta opseshoná ku nan trabou. 'Nos ta hende,' nan ta bisa, 'pasobra nos ta traha.' P'esei mes, e pueblo ta produsí un surplus di kuminda.
- 12 ...Z..., e pueblo di Baining ta konsiderá hungamentu 'spatmentu den lodo', un pasatempu pa porko. Nan ta hisa mucha chikí ku ta gatia abou. 'E promé añanan di bida,' Fajans ta skirbi, 'no ta un periodo pa deskubrí i siña pa nan, sino di pasividat.' Intenshon ta pa e muchanan kuminsá traha mas lihé posibel. 'Ami ku mi amigunan tabata hunga ántes,' un di nan ta konta. 'Despues, mi mayornan tabata rabia ku mi. Mi no tin mag di hunga. Ta algu robes.'
- 13 Mas mi tabata profundisá den Baining, mas mi tabata realisá ku nan destino ta un símbolo pa nos tempu. Pasobra awendia tambe, mucha kada bes ta haña ménos tempu i espasio pa hunga. Awendia tambe kada bes, nos ta mas i mas opseshoná pa motibu di trabou. I awendia tambe, nos ta produsí mas kuminda ku nos por kome, i nos ta traha duru pa kumpra kos ku nos no tin mester.
- 14 No komprondé mi robes: trabou no nesesariamente ta depri-

mente. 'Kontrali di hunga no ta trabou,' sikólogo Brian Sutton-Smith a skirbi. 'Kontrali di hunga ta depreshon, i e *manera* ku aworakí hopi biaha nos ta traha – sin libertat, sin wega – ta hasi kada bes mas tantu hende depresivo.'

15 Podisé Gail Pool tabatin rason ora el a skirbi ku bida no tin nifikashon. Pero loke ta hasi nos hende ta ku nos por *duna* nos bida nifikashon, i esei nos ta hasi pa medio di wega. E historiadó Johan Huizinga tabata papia tambe di *homo ludens*: hende ku ta hunga. Tur loke nos ta yama 'kultura', Huizinga a bisa, a sali for di wega.

16 Nos ta hunga for di prehistoria. Pa siglo i siglo, mucha tabata liber pa hunga kuantu ku nan ke. Durante 95% di nos historia, hunga i siña tabata igual. Atrapá bestia, traha flecha ku arko, imitá zonido di bestia – tur e abilidadnan akí ta yuda despues. (I no kibuká bo: por siña masha masha tantu komo yagdó òf kolekshonista – nos tabatin un konosementu fabuloso di flora i founa.)

17 Mucha ku ta hunga ta pensa nan mes. Nan ta trein nan fantasia i motivashon. Nan ta tuma riesgo, i klùr pafó di liña. I nan ta siña traha huntu. Kontrali na torneo ku adulto ta organisá, hunga liber ta obligá kontinuamente pa negoshá i sera kompromiso. Esun ku ta malkontentu, di pursi, semper por stòp, i e ora ei, tur prèt a kaba pa tur hende.

18 Ademá, hungamentu ta remedi natural kontra fastidio. Awor,

mucha ta haña tur sorto di wega pa tene nan kontentu: for di LEGO® su Star Wars Snowspeeder ku plan di konstrukshon detayá te kushina di hunga elektróniko Gourmet Deluxe ku zonido elektróniko di kushinamentu. Lamentablemente, imágen, kreativitat i fantasia no ta nesesario mas; tur kos ta hinká den otro kaba.

19 E punto ta ku fastidio hustamente lo por ta e fuente mas grandi di kreativitat. 'Bo no por instruí kreativitat,' sikólogo Peter Gray ta skirbi, 'bo por solamente lag'é floresé.'

20 Naturalmente, ainda nos ta yagdó i kolekshonista genétikamente. Nos ta nase ainda ketu bai ku un deseo profundo pa hunga liber. I di naturalesa, mucha ta chupa konosementu manera spòns ta chupa awa. No tin mester di sifra ni elogio pa siña un mucha chikitu kana òf papia. Esei simplemente e ta hasi di mes, pasobra e ke deskubrí mundu.

21 Echo ta ku e libertat ku mucha tabatin, a dispersé. Kada bes un generashon nobo ta krese ku ta haña e reglanan inkulká na un manera ainda mas profundo. Awor tin un generashon ku ta siña kore den e *rat race*, kaminda ta midi 'éksito' basá riba bo salario i CV. Pero e ta tambe un generashon ku ta klùr ménos pafó di liña. Un generashon ku ta soña ménos i tribi ménos, ku ta fantasiá i eksplorá ménos. O sea, un generashon ku ta lubidá hungamentu.

Rutger Bregman, filósofo i periodista, decorrespondent.nl, tradusí i adaptá

Teksto 2 Otro banda di e pantaya

Dia 20 di novèmber, lo tene un seminario na Kòrsou ku lo trata problemátika di adikshon digital serka mucha i hóben adulto. UfC (Uniting for Children) ta organisá e seminario akí, den kooperashon ku University of Curaçao (UoC), den kuadro di Dia Universal di Mucha. Durante e seminario akí, e investigadónan Tanya Goodin i Naomi Cijntje lo papia i presentá sifra saká for di nan investigashonnan.

Tanya Goodin, investigadó británico, a traha hopi aña komo empresario digital. Dado momento, el a mira tambe e bandanan negativo di desaroyo digital. Esaki a spant'é. El a yama e bida di empresario ayó i a bai dediká su mes na investigashon. E ta outor di e bukinan 'Time to Log Off' i 'Stop Staring at Screens'.

Goodin: "Awendia, e pantaya a para bira un opseshon pa hopi hende. Ora bo yu òf subrino ta konstantemente okupá ku su telefòn i no ta reakshoná ora bo papia kuné, por trata di adikshon digital. Mucha mes no por yuda. Hende ta sensibel pa e elemento adiktivo di medionan sosial, app i wega, meskos ku adikshon na suku den mangel i limonada. E adikshon digital akí ta un problema grandi."

Na 2014, a bira universalmente konosí ku adikshon na internèt ta un problema grandi. Goodin: "China ta kana dilanti riba e tereno akí. Einan a konstatá esaki for di 2008 kaba.

Nan a lanta kampamentu pa yuda partikularmente hóben sali for di nan adikshon na internèt. Te ku awor, a trata 24 mion di tiner kaba na China. Tambe den un pais manera Surkorea, e adikshon akí a kousa hopi víktima."

Naomi Cijntje, sikólogo na FMA (Fundashon Maneho di Adikshon), e fundashon kurasoleño ku ta okupá su mes ku tur tipo di adikshon, ta investigá adikshon digital en general, i partikularmente na Kòrsou. Segun Cijntje, na Kòrsou tambe, sigur sigur tin adikshon digital. El a kompará su resultadonan ku investigashon hulandes, hapones i chines. Tur esenan tin e mes resultado. Ta importante, segun ámbos investigadó, pa no enfoká solamente riba e problema, sino mas bien pa wak e kousa.

Un di e kousanan ta e oumento di medionan sosial, ku ta pone ku wakamentu di pantaya tambe ta krese. Esaki ta konta tantu pa adulto komo pa mucha. Goodin ta mustra riba e papel di mayor den edukashon. "Mayor ta permití nan yu pa wak e pantaya chikí henter dia. Nan ta duna nan yu e posibilidat akí, pasobra nan mes ta kumpra e pantayan akí pa e muchanan. I e ora ei, mi ta papia partikularmente di e telefònnan ku tin biaha mucha tin na edat masha hóben kaba. Nan ta kana henter dia ku e telefònnan akí, ku a bira kasi parti di nan kurpa."

Cijntje tambe ta mira esaki. "Mayor ta stimulá hóben netamente pa ta digitalmente aktivo, pa subi internèt òf usa nan selular. Mayor ta masha okupá. Tin biaha nan tin mas ku un trabou, nan ta kansá, i e ora ei, nan no por duna nan yunan tur e atenshon ku nan tin mester. Mayor ta kontentu ku nan por wak nan yunan den nan bisindario ta atendé ku nan selular trankilamente, pasobra e ora ei, e yunan no ta kana riba kaya."

Ademas, mayor tampoko no ta duna bon ehèmpel. "Mucha ta bisa ku nan mayornan mes tambe ta tras di pantaya henter ora. Mucha ta krese ku mayor ku ta riba nan telefòn henter dia. Di e manera ei, na kas apénas ta papia ku e muchanan. Unda bo por mira mama ku ta papia i hunga ku nan beibi i yu henter dia?"

Dikon selular i pantaya ta asina importante pa hende? Segun Cijntje, mester wak for di e konsepto di 'konekshon'. "Tur hende tin nesesidad di konekshon. Un di e kousanan primario di e problema por ta e echo ku hende ta sinti insuficiente kontakto ku otro i pues ta haña un konekshon ku nan pantaya. Ora nan tin nan telefòn huntu ku nan, a lo ménos nan no ta sinti nan nan so. Awor bo ta tende hóben bisa: 'Google ta mi mihó amigu.' E hóbenan ei no tin konekshon mas ku otro."

Cijntje ta elaborá riba e konsekuensia akí: "Remplaso di konekshon sosial pa un aparato ta trese un isolashon sosial, ku por konduzí atrobe na tur sorto di problema mental. Hopi biaha ta trata di, por ehèmpel, depreshon, angustia, insomnio i un desaroyo emoshonal perturbá.

Goodin ta añadí: "Imaginá bo ku bo ta lanta komo mucha, i bo ta mira bo mama ta wak henter dia riba su pantaya. Komo mucha bo ta siña ku e telefòn ei ta importante, pasobra henter dia bo mama ta wak riba su pantaya; e tin mas interes p'esei ku p'abo."

Segun Cijntje, den kaso di adikshon na wega, tin otro aspekto alarmante ku ta konta. "Serka hende di kua nan mundu ta konsistí di hunga wega digital, ta surgi un insensibilidat. Den diferente wega, e kosnan di mas horroso ta sosodé. Promé biaha, nan ta spanta ora ta mata un hende den un wega, pero ora ku nan a mira esaki binti biaha kaba, nan lo haña un kurason duru."

"E insensibilidat ku ta siña den e weganan di video horroso ta kontinuá den bida real. Esaki por konduzí na mas agresividat i kriminalidat pisá. Mi ta traha huntu ku servisio di rehabilitashon sosial, i ei nos ta nota ku wega di kòmputer (*gaming*) ta normal pa hopi hende. Den e weganan ei, ta bisa i siña: bo tin ku hasi asina òf asana. Bo tin mag di reashoná na un manera agresivo. E personanan ei ta desaroyá un persepsion di mundu kompletamente deformá, distorshoná."

Por último, adikshon digital por konduzí tambe na problema di salú físiko. Na Hapon, ya tin hende ku a muri pasobra nan no por a lòs mas for di nan pantaya di kòmputer. Nan no tabata kome ni bebe mas, nan sirkulashon di sanger a stanka i nan a haña un ataka di kurason. Tambe ta konstatá un oumento enorme di problema di wowo, lomba i nèk kou-

sá pa wakmentu kontinuo riba e pantayanan chikitu ei.

Cijntje i Gooding ta di akuerdo ku mester trata e problema aworakí, sino e ta bira un epidemia. Cijntje ta mostra riba importansia di duna masha informashon na skol pa konta mucha tokante adikshon digital i e peligernan di esaki. E mes ta duna informashon, tayer i entrenamentu na mayor i skol tokante adikshon digital. Esei ta sumamente nesesarío. "Nos ta ofresé yudansa ambulante tambe. Hende ta mèldu serka nos, òf mayor ta inskribí nan yu. Pero nos ta traha prinsipalmente riba prevenshon i konsientisashon di adikshon digital. Hende no sa nan límite. Ki ora e ta un adikshon?"

Gooding ta añaadí: "Mucha ta siña di mayor kon komportá i papia. Nos tin ku siña mayor kon eduká nan yunan den e sosiedat di awendia. No ta trata solamente di riesgo di bibida, droga, hungamentu di wega di plaka i salimentu. Relashon humano ta e relashon di mas importante ku nos tin. Bo mester ta alerta, paga tinu pa bo no haña un relashon ku bo pantaya, ta konsiente di bo komportashon. E ora ei, parti di e problema di adikshon digital ya ta solushoná."

Ademas, Goodin ta boga pa pone e problema di adikshon digital mas altu riba agènda polítiko. Goodin mes ta inisiadó i fundadó di *Digital Wellness*, un tanki di idea den kua ta reuní hende di tur parti di mundu pa

boga pa maneho i enseñansa relashoná ku aseptashon i uso saludabel di teknologia digital. Den e kalidat ei, por ehèmpel, e luna akí e ta den deliberashon ku un grupo di parlamentario britániko ku ta preokupá pa adikshon digital. Goodin: "No tin sufisiente regla i no tin sufisiente lei. Awor mester regulá seguridad di medionan sosial mas tantu."

"Mester embolbí hopi partido, tambe e empresanan di medionan sosial mes. Naturalmente, tur kos ta drei rònt di plaka. Kompania di medionan sosial ta gana masha hopi plaka. Pues lo bira fastioso. Djis wak e lòbi kontra sigaria, kon difikultoso esei ta. E kompanianan no ke partisipá, pasobra bo ta mishi ku nan pòtmòni. Tòg, e empresanan ku ta atendé ku medionan sosial ta bira mas kouteloso. Djis wak tur e beheit tokante Facebook. Nan a pèrdè masha plaka. Henter e hedun a lanta basta hende for di soño sí. Aki tin un tarea pa gobièrnu."

Mundialmente tin kada bes mas atenshon sí pa adikshon digital. Organisashon di salubridat mundial (WHO na ingles) a rekonosé e aña akí, por ehèmpel, pa promé biaha adikshon na wega di video komo un problema di salú mental. Ta un kuestion di tempu promé ku lo rekonosé adikshon digital universalmente komo problema di salú i problema di nos sosiedat. I ku esei, aserkamentu di e problema sigur sigur lo lanta mihó for di tera.

Judice Ledeboer, Ñapa, Amigoe, novèmber 2018, tradusí i adaptá